

nl In deze handleiding vindt u belangrijke informatie voor veilig gebruik en onderhoud van Bodypoint Evoflex-bekkensteunriemen. Geef deze instructies aan de gebruiker of hun verzorger en neem deze door om te verzekeren dat deze begrepen worden.

⚠ WAARSCHUWING! De gordels dienen door een gekwalificeerd revalidatie-deskundige geïnstalleerd te worden.

GEbruik:

⚠ WAARSCHUWING! Dit product mag alleen gebruikt worden om personen in een rolstoel te ondersteunen. Het is NIET bedoeld voor gebruik als veiligheids gordel tijdens vervoer, als fixatie of op een andere manier waardoor bij verkeerd gebruik verwondingen veroorzaakt kunnen worden. Verkeerd gebruik van dit product is niet toegestaan en onveilig.

⚠ WAARSCHUWING! Deze bekkengordel dient te allen tijde stevig aangetrokken te worden over het lagere gedeelte van het bekken of dijbeen. In geval van een loszittende gordel kan de gebruiker naar beneden glijden en verstikt raken in de gordel. Vraag uw rolstoel specialist om juist gebruik en afstelling van de rolstoel te demonstreren.

⚠ WAARSCHUWING! In geval van spontane loslating van de bekkengordel kan de gebruiker naar beneden glijden of uit de rolstoel vallen. Als de bewegingen of cognitieve vaardigheden van de gebruiker mogelijk kunnen leiden tot het spontaan loschieten van de gordel, dient er te allen tijde tijdens gebruik van de rolstoel voorzien van heupgordel een verzorger aanwezig te zijn. Zorg ervoor dat iedere verzorger bekend is met het losmaken van de gordel. Indien dit niet het geval is, kan dit zorgen voor een vertraging tijdens een noodgeval.

⚠ WAARSCHUWING! Zoals bij iedere zitzondersteuning kan dit product de zithouding van de gebruiker veranderen. Continuïteit van regelmatige drukverlichting en controle van drukpunten op de huid is noodzakelijk, niet alleen waar dit product in contact komt met de gebruiker, maar ook in primaire drukbelastende gebieden zoals het heiligbeen, benen en zitbeenknobbels. Als er rode huid of huidirritatie optreedt, dient u de gordel niet meer gebruiken en de arts of rolstoel specialist te raadplegen. Indien u dit niet doet, kan dit resulteren in ernstige verwondingen zoals decubitus.

ONDERHOUD: Controleer regelmatig of het stiksel, weefsel en kussentjes nog in goede staat zijn. Als er slijtage wordt geconstateerd, neem dan contact op met uw leverancier voor deskundige reparatie of vervanging door Bodypoint. De gordel dient onder geen enkele omstandigheden gewijzigd of gerepareerd te worden door ondeskundige personen, aangezien de veiligheid en gezondheid hiervan afhankelijk zijn!

☰☱☲☳☴☵☶☷ REINIGEN: Machinewas, warm, 40°C (100°F). Niet bleken. Droogtrommel, lage temperatuur, of uithangen. Niet strijken. (De gordel in een waszak wassen voorkomt beschadigingen van de gordel en de machine.)

GARANTIE: Voor dit product geldt een beperkte levenslange garantie tegen materiaal- en fabrieksfouten die optreden bij normaal gebruik bij de originele gebruiker. Neem contact op met uw leverancier of met Bodypoint voor garantieclaims.

Kijk voor meer informatie over Bodypointproducten en voor een overzicht van verkooppunten buiten de VS op www.bodypoint.com.

en These instructions provide important information for the safe use and maintenance of the Bodypoint Evoflex™ Pelvic Stabilizers. Give these instructions to the user or their caregiver and review them to ensure that they are understood.

⚠ WARNING! Product should be installed and fitted by a qualified rehab technician.

USE:

⚠ WARNING! This product should only be used for positioning a person in a wheelchair. It is NOT intended for use as a transportation safety device, as a personal restraint device, or in any other application where its failure could result in injury. Misuse of this product is unauthorized and unsafe.

⚠ WARNING! This pelvic stabilizer must be worn tightly fitted across the lower pelvis or thighs at all times. A loose belt can allow the user to slip down and create a risk of strangulation. Have your seating specialist demonstrate its proper adjustment and use.

⚠ WARNING! Accidental release of this pelvic stabilizer can allow the user to slip down or fall from the wheelchair. If the user's movements or cognitive abilities could lead to accidental release, a caregiver must be present at all times during its use. Ensure that all caregivers know how to unfasten the product. Failure to do so may delay release in an emergency.

⚠ WARNING! As with any new seating support, this product may change the way a person sits. Users must continue to practice regular pressure relief activities and skin integrity checks, not only where this product contacts the user, but also in

primary pressure-bearing areas such as the sacrum, legs, and buttocks. If increased skin redness or irritation occurs, discontinue use and consult your physician or seating specialist. Failure to do so may result in serious injury, such as pressure ulcers.

MAINTENANCE: Check periodically for signs of wear in the stitching, webbing, and pads. If significant wear is found, contact your supplier for qualified repair or replacement by Bodypoint. Under no circumstance should this product be altered or repaired by unqualified persons—health and safety depend on it!

☰☱☲☳☴☵☶☷ CLEANING: Machine wash, warm, 40°C (100°F). Do not bleach. Tumble dry, low temperature, or drip dry. Do not iron. (Placing the product inside a cloth bag during washing helps prevent scratches to the product and the machine.)

WARRANTY: This product carries a limited lifetime warranty against defects in workmanship and materials arising under normal use by the original consumer. Contact your supplier or Bodypoint for warranty claims.

For more information on Bodypoint products, and a list of distributors outside the USA go to www.bodypoint.com.

de Diese Anleitungen enthalten wichtige Informationen über die sichere Benutzung und Wartung der Evoflex-Beckenhaltegurte von Bodypoint. Stellen Sie diese Anleitung dem Benutzer oder dem Pflegepersonal zur Verfügung und besprechen Sie den Inhalt, um sicherzustellen, dass die Anleitung verstanden wurde.

⚠ ACHTUNG! Die Produkte sind von einem Fachmann für orthopädische Technik zu installieren und anzupassen.

GEBRUCH:

⚠ ACHTUNG! Dieses Produkt ist nur zu verwenden, um eine Person in einem Rollstuhl zu positionieren. Es dient NICHT als Sicherheitsvorrichtung während des Transports, und nicht als Rückhaltevorrichtung oder als sonstige Anwendung, bei der durch falsche Handhabung Verletzungen entstehen könnten. Ein Missbrauch dieses Produkts ist nicht zulässig und nicht sicher.

⚠ ACHTUNG! Der Becken-Haltegurt muss jederzeit eng anliegend am unteren Becken oder an den Schenkeln getragen werden. Ein loser Gurt kann dazu führen, dass der Benutzer heraussrückt und die Gefahr einer Strangulation besteht. Veranlassen Sie eine Vorführung der ordnungsgemäße Einstellung und der Benutzung durch Ihren Sitzspezialisten.

⚠ ACHTUNG! Ein unbeabsichtigtes Öffnen des Becken-Haltegurts kann dazu führen, dass der Benutzer aus dem Rollstuhl heraussrückt oder herausstürzt. Besteht die Möglichkeit, dass durch die Bewegungen des Benutzers oder kognitive Fähigkeiten der Gurt versehentlich gelöst werden könnte, muss eine Pflegekraft während der gesamten Verwendung anwesend sein. Stellen Sie sicher, dass sämtliche Pflegekräfte wissen, wie die Vorrichtung gelöst werden kann. Andernfalls kann es bei Notfällen zu Verzögerungen kommen.

⚠ ACHTUNG! Wie bei jeder neuen Sitzhaltungsunterstützung kann sich durch das Produkt die Art und Weise, wie eine Person sitzt, verändern. Benutzer müssen weiterhin regelmäßige Aktivitäten zur Druckentlastung und Hautzustandsüberprüfungen durchführen. Dies darf sich nicht auf den Bereich beschränken, an dem das Produkt den Benutzer berührt, sondern muss auch für die wichtigsten Druckauflagebereiche wie das Kreuzbein, die Beine und das Gesäß erfolgen. Wenn eine verstärkte Hautrötung oder Hautirritationen auftreten, verwenden Sie das Produkt nicht weiter, und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Ihren Sitzspezialisten. Anderenfalls können daraus ernsthafte Verletzungen wie z.B. Druckgeschwüre resultieren.

WARTUNG: Prüfen Sie die Nähte, das Gurtband und die Polster regelmäßig auf Abnutzungserscheinungen. Wenden Sie sich bei deutlichen Abnutzungserscheinungen an den Hersteller, der eine Reparatur oder einen Ersatz durch Bodypoint veranlassen wird. Das Produkt darf keinesfalls von nicht qualifizierten Personen verändert oder repariert werden – die Gesundheit und Sicherheit des Benutzers hängen an diesem Gurt!

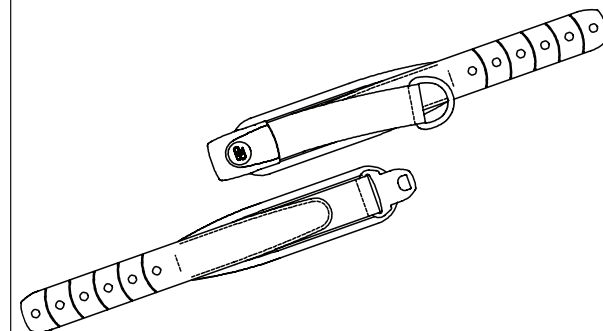
☰☱☲☳☴☵☶☷ REINIGEN: Maschinenwäsche, warm, 40° C (100° F). Nicht bleichen. Trocknen im Wäschetrockner bei niedriger Temperatur oder Lufttrocknung. Nicht bügeln. (Durch die Verwendung eines Kleiderbeutels für das Produkt können Kratzer am Produkt und in der Maschine vermieden werden.)

GARANTIE: Für dieses Produkt besteht eine eingeschränkte Gewährleistung auf Fehler in Material und Verarbeitung, die bei bestimmungsgemäßem Gebrauch durch den ursprünglichen Kunden entstehen. Wenden Sie sich im Garantiefall an den Lieferant oder Bodypoint. Weitere Informationen über Bodypoint Produkte und eine Liste der Vertreter außerhalb der USA befinden sich auf der Webseite www.bodypoint.com

nl MONTAGE- EN GEBRUIKSHANDLEIDING EVOFLEX™- BEKKENSTEUNRIEM

en
Evoflex™ Pelvic
Stabilizer Installation
and User's Instructions

de
Installations-
und Benutzerhandbuch
Evoflex™-
Beckenhaltegurt



ART NOS. EB205, EB225, EB235



Bodypoint®

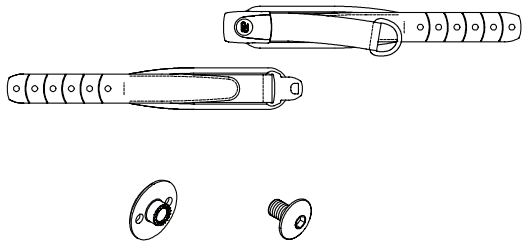
558 First Ave. South, Suite 300 | Seattle, WA 98104
206.405.4555 | 800.547.5716
www.bodypoint.com | email: info@bodypoint.com

BPI092-nl 2012.2



MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany





nl INHOUD VERPAKKING

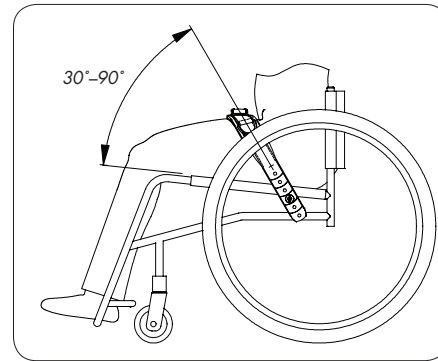
Evoflex™-riem
Schroef M6 x 8
Flensmoer met laag profiel M6

en PACKAGE CONTENTS

Evoflex™ Belt
M6 x 8 screw
M6 Low-profile flange nut

de PACKUNGSINHALT

Evoflex™ Gurt
M6 x 8 Schraube
M6 Schraubenmutter mit niedriger Profillflansch



nl RIEMPOSITIE

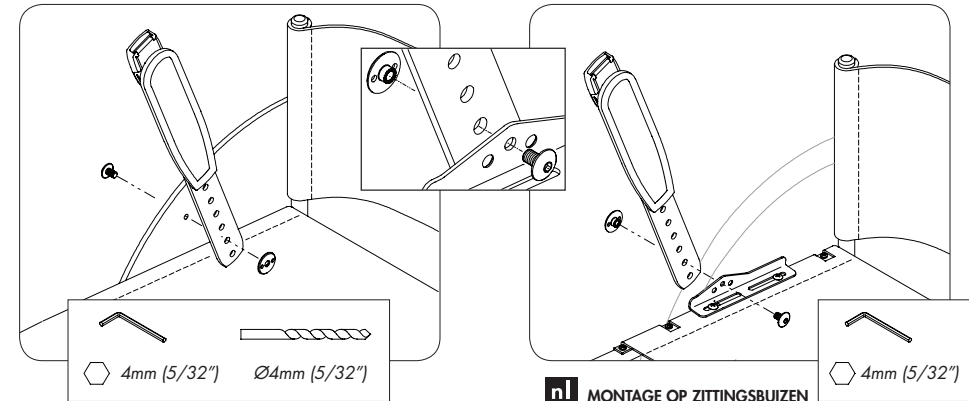
De aanbevolen riemhoek is 30°-90° vanaf de zitting, naar gelang de positioneringsbehoeften van de gebruiker. Bepaal de beste positie voor de riem en, met de bijstellingsstrook geheel dicht, en bepaal de gewenste verankeringspunten. Selecteer vervolgens een van de weergegeven bevestigingsmethoden.

en BELT POSITION

The recommended belt angle is 30°-90° from the seat, according to the positioning needs of the user. Determine the best position for the belt and, with the adjustment strap fully tightened, locate the desired anchor points, then select from the mounting methods shown. indiquées.

de GURTPOSITION

Der empfohlene Gurtwinkel beträgt, je nach Sitzanforderungen des Benutzers, 30°-90° vom Sitz. Bestimmen Sie die beste Position für den Gurt, finden Sie mit voll angezogenen Anpassungsriemen die gewünschten Ankerpunkte und wählen Sie danach eine der dargestellten Befestigungsmethoden aus.



nl MONTAGE OP ZIJSTUUN

Boor een gat van 6 mm (1/4") of gebruik een bestaand gat voor het aanbrengen van de riem met de meegeleverde montagemiddelen.

en SIDE GUARD MOUNTING

Drill 6mm (1/4") hole or use existing hole/slot to attach belt using included fasteners.

de BEFESTIGUNG AM SEITENSCHUTZ

Bohren Sie ein 6mm (1/4") großes Loch oder verwenden Sie ein vorhandenes Loch/Nut, um den Gurt mit den enthaltenen Halterungen zu befestigen.

nl MONTAGE OP ZITTINGSBUIZEN

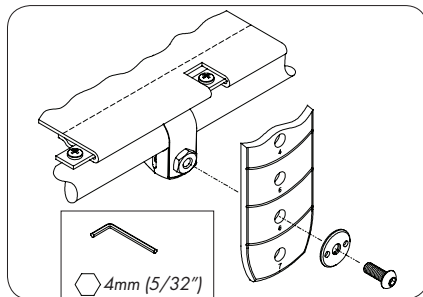
(Vereist artikelnr. HW312-KIT)
Bring de montageplaat op de zittingsbuis aan. Bevestig de riem met de meegeleverde montagemiddelen door het middelste gat van de montageplaat HW 312.

en SEAT TUBE MOUNTING

(Requires Art. No. HW312-KIT)
Attach mounting bracket to seat tube. Attach belt using included fasteners through middle hole of HW312 mounting bracket.

de BEFESTIGUNG AM SITZROHR

(erfordert Artikelnummer HW312-KIT) Befestigen Sie den Befestigungsbügel am Sitzrohr. Befestigen Sie den Gurt mit den enthaltenen Anpassungsriemen durch das mittlere Loch am Befestigungsbügel HW312.



nl MONTAGE MET BANDKLEM

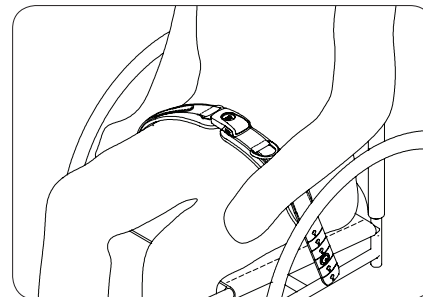
(Vereist artikelnr. HW320) Breng de bandklem op de zittingsbuis aan. Bevestig de riem met de schroef M6 X 12 die met de bandklem HW320 wordt meegeleverd.

en BAND CLAMP MOUNTING

(Requires Art. No. HW320) Attach band clamp to seat tube. Attach belt using the M6 X 12 screw included with the HW320 band clamp.

de BEFESTIGUNG MIT BANDKLAMMER

(erfordert Artikelnummer HW320) Befestigen Sie die Bandklammer am Sitzrohr. Befestigen Sie den Gurt mit der M6 x 12 Schraube, die bei der Bandklammer HW320 enthalten ist.



nl BIJSTELLING

Als de riemen op de juiste manier zijn gepositioneerd en de gordel is aangetrokken, dan zou de gordel stevig om het bekken moeten zitten. Trek de D-ring door totdat de gordel helemaal strak gespannen is en de kussenfjes onder de gesp het lichaam raken. Als u de lengte moet afstellen voor meer zitgemak of voor het schoonmaken van de gordel, kunt u dit doen met behulp van de afsluitingen aan de uiteinden van de gordel.

VEILIGHEIDSCONTROLE:

Veiligheidscontrole: Als de gebruiker eenmaal in de rolstoel zit, laat hem/haar dan voorover, naar links en naar rechts buigen om te controleren of afstelling juist is. Let op:

1. Normaal functioneren van afstelling van gesp en riemen.
2. **Comfort** Let op plaatsen die kunnen irriteren.
3. **Positionering** Indien de gordel te hoog of te laag zit, dienen bevestigingspunten aangepast te worden.
4. **Hinder met andere onderdelen** Verplaats bevestigingspunten indien nodig.
5. Beweeg de rolstoel op alle mogelijke posities, waaronder schuine positie, inklap- en rolpositie. Controleer of er andere belemmeringen zijn.

en ADJUSTMENT

When properly adjusted and the belt tightened, it should fit snug so that the user's pelvis is secure. Tighten the D-ring pull until all slack is removed and the pads under the buckle are touching. If length adjustment is necessary to achieve a good fit or to remove the product for cleaning, this can be done at the end straps

SAFETY CHECK

When properly positioned in wheelchair, have user lean forward and side to side to check fit. Check for:

1. Normal operation of buckle and adjustment straps.
2. **Comfort** Look for areas of irritation.
3. **Position** If too high or too low, adjust anchor points.
4. **Interference with other devices** Relocate anchor points as necessary.
5. Move chair through full range of motion, including tilt, folding, and rolling. Check for any interference.

de EINSTELLUNG

Wenn der Gurt ordnungsgemäß eingestellt und gestrafft ist, sollte er fest genug sitzen und das Becken des Benutzers sichern. Ziehen Sie den D-Ring fest, bis kein Spielraum mehr besteht und sich die Polster unter der Schnalle berühren. Muss die Gurtlänge für einen sicheren Sitz angepasst oder der Gurt zur Reinigung abgenommen werden, kann dies an den Riemen am Gurtende erfolgen.

SICHERHEITSPRÜFUNG

Wenn der Gurt ordnungsgemäß am Rollstuhl befestigt wurde, kann sich der Benutzer nach vorne oder seitlich lehnen, um den korrekten Sitz zu prüfen. Prüfen Sie:

1. Normale Funktion der Schnalle und Befestigungsriemen.
2. **Komfort** Achten Sie auf Bereiche, die reiben könnten.
3. **Position** Sollte der Gurt zu hoch oder niedrig befestigt sein, passen Sie die Befestigungspunkte an.
4. **Störung mit anderen Geräten** Bringen Sie die Befestigungspunkte neu an, sofern erforderlich.
5. Testen Sie sämtliche Bewegungszustände des Rollstuhls, einschließlich Neigung, Zusammenklappen und Rollen. Prüfen Sie auf Störungen.